

С. К. Егорова  
(Санкт-Петербургский государственный университет)

## ГОРАЦИЙ В ИЗДАНИИ ФР. ФОЛЛЬМЕРА

Статья посвящена изданию произведений Горация, подготовленному Фридрихом Фолльмером (edd. mai. 1907; 1912), и его месту в истории изучения рукописной традиции. Несмотря на то, что издание не получило широкого распространения и сам издатель считал себя лишь последователем О. Келлера и А. Холдера, предпринятый им отбор текстологического материала представляется необходимым и достаточным для компетентного суждения о вопросах сохранности текста, тогда как в последующих тейбнеровских изданиях можно увидеть усложнение (Фр. Клингнер) или повторение подхода Келлера и Холдера (И. Боржак), ставшее нецелесообразным теперь, когда все издания доступны в оцифрованном виде.

*Ключевые слова:* Гораций, история классической филологии, критический аппарат, рукописная традиция древнего текста, Тейбнер, Фридрих Фолльмер.

S. K. Egorova  
(St. Petersburg State University)

### Horace's edition by Fr. Vollmer

The edition of Horace published by Friedrich Vollmer (edd. mai. 1907; 1912) has a special place in the history both of textual criticism and of its visual representation on a printed page. Though Vollmer's edition was not widespread and was considered — by its author himself — as a kind of epitome of Otto Keller and Alfred Holder's edition, the material we find in it seems to be quite sufficient for reading ancient text with regard to its manuscript transmission, whereas in other twentieth-century Teubner editions the original method proposed by Keller and Holder was either furtherly complicated (by Friedrich Klingner) or repeated (by István Borzsák). Two passages (*Epod.* 5, 58: *Suburanae/suburbanae canes*; *Serm.* II, 6, 86: *lardi frusta/frustra dedit*) are discussed as samples of moderate and comprehensive structure of the *apparatus criticus* used in Vollmer's edition.

*Keywords:* Apparatus criticus, history of classical philology, Horace, manuscript tradition, Teubner, Friedrich Vollmer.

В связи с необходимостью работать и преподавать «из дома» в последнее время возросло значение домашней библиотеки — прежде всего в цифровом виде. А если книга освободилась от ограничений, связанных с ее «вещественным»

состоянием (тираж, сохранность книги, наличие экземпляров на полке), она может продолжать оставаться актуальной практически бесконечно. Не удивительно, что во многих случаях выяснилось, что *veteriores non sunt deteriores*, так, например, не получившее широкого географического распространения в бумажной форме тейбнеровское издание Горация 1907 года<sup>1</sup> представляется мне воплощением равновесия информативности и наглядности.

Это издание, стоящее как бы на границе между XIX и XX веками<sup>2</sup>, принадлежит Фридриху Карлу Фолльмеру<sup>3</sup>, известному кроме нескольких изданий античных авторов<sup>4</sup> участием в проекте *Thesaurus Linguae Latinae*. Еще до подготовки издания Фолльмер занимался историей текста Горация и сам называет основной своей работой в этой области обширную статью «Die Überlieferungsgeschichte des Horaz»<sup>5</sup>, к которой и отсылает читателя в *Praefatio* к изданию Горация. В том же предисловии он скромно заявляет (p. vii):

«...non in animo habebam superfluum et inutilem reddere editionem Kelleri Holderique maiorem..., sed quasi ducem et lucem praebere in perscrutanda diiudicandaque amplissima materia a viris chalcenensis optimeque meritis collecta».

Так Фолльмер отсылает к великому труду, проделанному Отто Келлером и Альфредом Холдером, ту часть аудитории, которой нужна вся доступная информация о рукописных чтениях, видя свою цель в попытке решить — хотя бы с практической книгоиздательской стороны — теоретически нерешаемую задачу. Напомним, что основной выявленной Келлером и

<sup>1</sup> Leipzig 1907 (editio maior); Leipzig 1908 (editio minor); Leipzig 1912 (editio maior iterata et correctata).

<sup>2</sup> Например, это последнее издание, которое было снабжено типичным для «старинных» изданий Горация хронологическим указателем «Fasti Horatiani», за включение которого Фолльмер с иронией благодарит «щедрого книгоиздателя».

<sup>3</sup> 14.11.1867 — 21.09.1923. Научная деятельность Фр. Фолльмера была связана в основном с Мюнхеном, где он был профессором. О его биографии удалось найти не так много; интересный материал представляет собой оцифрованная переписка с Максом Иммом (Max Ihm): [https://daten.digital-sammlungen.de/~db/ausgaben/thumbnaeilseite.html?id=00043233&seite=20&image=bsb00043233\\_00020.jpg&fip=193.174.98.30](https://daten.digital-sammlungen.de/~db/ausgaben/thumbnaeilseite.html?id=00043233&seite=20&image=bsb00043233_00020.jpg&fip=193.174.98.30) (дата обращения — 20.03.2021).

<sup>4</sup> Стаций, *Poetae Latini minores*, Ovid., *Nux*.

<sup>5</sup> *Philologus*. Supplementband 10, 2 (1905), S. 261–322.

Холдером проблемой является ранняя контаминация, не позволяющая разделить существующие рукописи на «чистые» группы или классы. В своем издании они указывают рукописи, в которых они засвидетельствовали данное чтение (и в этом их труд остается самым надежным, тем более, что по крайней мере одна важная рукопись была утрачена<sup>6</sup>). Того же принципа придерживается и Иштван Боржак в издании 1984 года, присоединяя несколько рукописей (Edinburgensis, Lipsiensis, J. Sambuci Budensis).

Три остальных тейбнеровских издания пошли по пути пусть и частичной, но классификации, основываясь на выделенных Келлером и Холдером трех классах (или скорее тенденциях совпадений чтений в отдельных рукописях). В указанной выше статье Фолльмер сводит три класса Келлера и Холдера к двум: причем класс I состоит всего из нескольких представителей, а в более разнородном классе II контаминации представлены почти везде. Проблему представляет и R (Vat. Reginae lat. 1703 — древнейший кодекс, уже содержащий полностью контаминированный текст). Таким образом, перед создателем визуального отображения рукописного наследия (в просторечии — критический аппарат) стояла непростая задача.

Посмотрим, как ее решили Фридрих Фолльмер и гораздо более известный широкому кругу читателей Фридрих Клигнер (издания<sup>1</sup>1939, <sup>3</sup>1959 гг.).

Фолльмер использует типографские литеры<sup>7</sup> ① и ② для обозначения классов (отметив, что они не обязательно подразумевают чтение всех рукописей, включенных в класс<sup>8</sup>). Первая строка аппарата отведена расшифровке — какие рукописи принадлежат к классам именно для этого участка текста. В самом аппарате, когда рукописи одного класса содержат разные чтения, он называет каждую из них отдельно с одним исключением: Ф означает близкие по происхождению ф (Paris.7974) и ψ (Paris. 7971).

---

<sup>6</sup> Codex Argenteratensis C VII 7 (D), сгоревший в 1870 г.

<sup>7</sup> Фолльмером были использованы римские цифры.

<sup>8</sup> P. 3: «nota signa ① vel ② non indicare lectiones in *omnibus* prioris vel alterius classis libris inveniri, sed, quantum cognosci licet, infuisse in illis vetustissimis apographis, proinde cave ex silentio meo de *singulorum* codicum lectionibus coniecturam facere, quas est inspicere apud Kellerum Holderumque».

Клингнер обозначает классы (из лучших побуждений, во избежание совпадений с рукописями!) греческими буквами Ξ и Ψ<sup>9</sup> и выделяет контаминированный класс Q (3–4 рукописи с вариациями для разных сборников Горация). К тому же в тексте од и эподов ему часто приходится указывать контаминацию «Ξ (асс. λ')», где λ' = λ (Paris. 7972) и 1 (Leidensis), которые содержат некоторую часть чтений класса Ξ в тексте од и особенно эподов.

Ниже приведены два примера репрезентации рукописных расхождений в этих изданиях (были выбраны «рядовые» разночтения, не ведущие к вопросам интерпретации).

Пример 1:

*Epod. 5, 58:*

senem, quod omnes rideant, adulterum  
latrent Suburanae/suburbanae canes

| Vollmer   | Klingner  |
|---|---|
| ①: A B C ②: R Φ<br>Suburanae ①②<br>suburbanae A C λ 1 | Ξ: A a B C асс. interd. λ'   Ψ: F λ' δ π R  <br>Q: γ M асс. interd. R π<br>Suburanae ΞΨ suburbanae AaC <sup>1</sup> (?)λ' |

В 5-м эподе речь идет о молодящемся старике, посещающем сомнительный квартал Рима Субуру к возмущению местных собак. В части традиции появляется прилагательное *suburbanus*. Поскольку это чтение явно не принадлежит Горацию и было добавлено по незнанию топонимики Рима уже в средневековый период<sup>10</sup>, информировать о нем читателя следует лишь исходя из значительного количества важных рукописей, где оно засвидетельствовано. Соответственно, они приведены у обоих издателей (Клингнер уточняет, что в C это, возможно, первая редакция), однако у Фолльмера чисто визуальное текстологическое комментирование смотрится намного яснее.

<sup>9</sup> Кроме сходного звучания при произнесении вслух эти буквы имеют сложное начертание, что на мой субъективный взгляд визуальное «перегружает» аппарат.

<sup>10</sup> По крайней мере чтение *suburbanae* точно не восходит к редакции Маворция (VI в.), в создании которой участвовал грамматик Феликс, живший в Риме *ad portam Sarpenam* и точно знавший название Субура, отраженное и в названиях средневековых церквей.

## Пример 2:

*Serm.* II, 6, 86:

... semesaque lardi  
 frusta/frustra dedit, cupiens varia fastidia cena  
 vincere...

| Vollmer                    | Klingner                                |
|----------------------------|---|
| ①: a E ②: Ф                | Ψ: F λ' R   Q: a γ E acc. interd. R ... |
| frusta ① ②                 | frusta ψ l Rcorr. a γ                   |
| frustra E φ λ <i>Goth.</i> | frustra φ λ Rpr. E                      |

В басне о двух мышах житель деревни угощает городского гостя ломтиками (*frustum*, i n) сала, множественное число от которых часто смешивается с наречием *frustra*.

Пометы перед аппаратом у обоих издателей могут показаться загадочными: у Клингнера не указан класс E (по мысли издателя для сатир он вошел в состав Q, хотя его следы и «можно проследить в g m σ x v λ'»), а у Фолльмера «класс» ② представлен лишь 2 рукописями (т.е. наиболее близкими ко второму архетипу для данного участка текста, см. прим. 8).

Что же может вынести из критического аппарата любознательный читатель: у Фолльмера указано, что правильный вариант встречается в рукописях обоих классов, а заведомо неверное чтение читается в 4 указанных кодексах.

У Клингнера мы узнаем, как кажется, намного больше — включая исправление в рукописи R (для текста II книги сатир в издании Клингнера рукопись передается готическим шрифтом для обозначения части кодекса, не учтенной Келлером). Между тем для специалиста вывод будет тот же — поразительно, но близкие в других случаях ψ и φ, λ и l содержат разные чтения, создавая общее впечатление случайного чередования двух вариантов.

Если же мы учтем, что Горация читают не только ученые-текстологи, а довольно широкий круг читателей, в чьи задачи не входит суждение о соотношении рукописей с точки зрения их ценности, то нельзя не признать, что метод репрезентации разночтений, выбранный Фолльмером<sup>11</sup>, ведет к ясности, не впадающей в примитивизм, и вполне может рассматриваться как «*dux et lux in perscrutanda diiudicandaque amplissima materia*» и для читателя XXI века.

<sup>11</sup> Сходного подхода придерживался и последний по времени (если не учитывать переиздания) тейбнеровский издатель Д. Р. Шаклтон Бейли.

**Библиография**

- Q. Horatii Flacci Opera. Rec. O. Keller et A. Holder. Vol. I–II. Lipsiae, 1864.
- Q. Horati Flacci Opera. Rec. S. Borzsák. Lipsiae, 1984.
- Q. Horati Flacci Opera. Tert. Rec. F. Klingner. Lipsiae, <sup>3</sup>1959.
- Q. Horati Flacci Opera. Rec. D. R. Shackleton Bailey. Stutgardiae; Lipsiae, 1995.
- Q. Horati Flacci Opera. Rec. Fr. Vollmer. Lipsiae, <sup>2</sup>1912.
- Vollmer, F. 1905: Die Überlieferungsgeschichte des Horaz. *Philologus* Suppl. Bd. 10, 261–322 .